

# Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 9 năm 2023 No.54

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。

 Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1 



## Thông báo đóng cửa văn phòng chi nhánh của trụ sở hành chính thành phố

(市役所出張所の閉所のお知らせ)

Bộ phận cư dân thành phố

Cùng với việc bắt đầu dịch vụ cấp phát tại cửa hàng tiện lợi bằng cách sử dụng thẻ mã số cá nhân, văn phòng chi nhánh của trụ sở hành chính thành phố (bên trong nhà văn hóa cộng đồng phía Nam (trước ga Zengo)) sẽ đóng cửa vào ngày 30 tháng 9 (thứ Bảy). Cho đến cuối tháng 9, chỉ mở cửa vào thứ Bảy hàng tuần (9 giờ sáng đến trưa, 1 giờ đến 4 giờ 30 phút chiều).

## ◆ Tư vấn miễn phí cho các đối tượng là người nước ngoài.

(外国人対象の無料相談を行います。)



Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

**[Thời gian]** Ngày 17 tháng 9 (Chủ nhật) Ngày 19 tháng 11 (Chủ nhật) Ngày 21 tháng 1 năm 2024 (Chủ nhật) 13:00-16:00

**[Địa điểm]** Trung tâm phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan Tầng 1)

**[Đối tượng]** Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake (Quốc tịch không quan trọng)

**[Nội dung tư vấn]** ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, thuê mướn và việc làm liên quan đến người nước ngoài · ② Visa cư trú vĩnh viễn của Nhật Bản · ③ Tờ đề nghị nhập tịch · ④ Trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế

**[Nơi đăng ký]** Hãy gọi điện thoại đến TIRA. (Khuyến nghị nên đặt hẹn trước. Tiếp nhận cả liên hệ tư vấn mà không đặt hẹn trước.)

※ Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.

## ◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng · Bộ phận y tế bảo hiểm · Phòng tuổi thọ khỏe mạnh.

● Bảo hiểm sức khỏe quốc gia (Kokumin Kenkohoken-zei)

● Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Koukikoureisha Iryohokenryo)

● Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)

... Kỳ thứ 3



**Thời hạn nộp : Ngày 02 tháng 10 (Thứ Hai)**

## ◆ Khám sức khỏe cho trẻ em nhập học vào trường tiểu học mùa xuân năm sau —Khám sức khỏe khi nhập học—

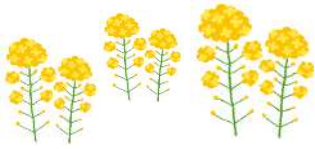
(来春小学校に入学されるお子さんの健康診断 —就学時健康診断—) Bộ phận giáo dục trường học



Tổ chức khám sức khỏe cho trẻ em nhập học vào trường tiểu học tháng 4 năm sau (khám sức khỏe khi nhập học). Bản hướng dẫn về đợt khám sức khỏe sẽ được gửi vào đầu tháng 9 nên hãy đến khám tại hội trường tương ứng cùng với người giám hộ. Trường hợp thông tin không được gửi đến trước ngày 15 tháng 9 (thứ Sáu) thì vui lòng liên hệ đến Phòng Giáo dục Trường học.

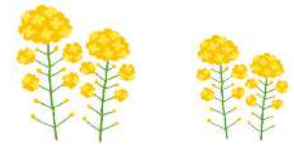
Tên trường học	Thời gian	Thời gian tiếp nhận
Trường tiểu học Futamuradai	Ngày 05 tháng 10 (thứ Năm)	13:15-13:45
Trường tiểu học Kutsukake	Ngày 11 tháng 10 (thứ Tư)	13:15-13:25
Trường tiểu học Toyoake	Ngày 12 tháng 10 (thứ Năm) *Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:05-14:20
Trường tiểu học Chuo	Ngày 12 tháng 10 (thứ Năm)	13:00-13:15
Trường tiểu học Misaki	Ngày 12 tháng 10 (thứ Năm) * Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:15-14:30
Trường tiểu học Oomiya	Ngày 20 tháng 10 (thứ Sáu)	13:00-13:30
Trường tiểu học Yakata	Ngày 26 tháng 10 (thứ Năm)	14:00-14:15
Trường tiểu học Sakae	Ngày 02 tháng 11 (thứ Năm)	13:10-13:30

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



## Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

### Dự định tháng 9 · tháng 10



**Khám sức khỏe trẻ sơ sinh** (乳幼児健康診査)

**Địa điểm** : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	<i>Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng</i>	Sinh tháng 5 năm 2023	Ngày 14 tháng 9 (Thứ Năm)	<p>* Trẻ đủ điều kiện áp dụng sẽ được thông báo riêng về ngày giờ khám và chi tiết liên quan. Vui lòng xác nhận nội dung, điền các hạng mục cần thiết và mang theo.</p> 
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 6 năm 2023	Ngày 18 tháng 10 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 2 năm 2022	Ngày 6 tháng 9 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 3 năm 2022	Ngày 4 tháng 10 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 5 năm 2021	Ngày 7 tháng 9 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 6 năm 2021	Ngày 10 tháng 10 (Thứ Ba)	
		Sinh tháng 8 năm 2020	Ngày 8 tháng 9 (Thứ Sáu)	
			Ngày 13 tháng 9 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 9 năm 2020	Ngày 5 tháng 10 (Thứ Năm)	
			Ngày 6 tháng 10 (Thứ Sáu)	

\*Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



**Tiêm phòng cho trẻ em** (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



**Tư vấn nuôi con** (育児相談)

**Đăng ký:** Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

**Địa chỉ liên lạc:** Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< **Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake** >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
<b>Hoken Center</b> (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 6 tháng 9 (Thứ Tư) Ngày 13 tháng 9 (Thứ Tư) Ngày 20 tháng 9 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. <b>Đồ vật mang theo:</b> Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
<b>Kosodate Shiensenta</b> 「Takenoko」	Ngày 27 tháng 9 (Thứ Tư)		



**Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ** (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

< Hình thức thay đổi theo thời gian >

**Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!**

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



**Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau** (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 7 tháng 9 (Thứ Năm) · Ngày 21 tháng 9 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

**Năm hành chính 2024****Về thủ tục đăng ký vào nhà trẻ, v.v...**

(令和6年度 保育所等申込手続きについて)

**Đăng ký đồng loạt**

Phòng chăm sóc trẻ.

**【Tiêu chuẩn vào nhà trẻ, v.v...】**

Để sử dụng nhà trẻ, v.v... cần có lý do về tính cần thiết trong việc nuôi dạy trẻ như sau.

- ① Đang làm việc (từ 60 tiếng trở lên mỗi tháng)
- ② Bà mẹ mang thai hoặc sinh đẻ (khoảng 8 tuần trước khi sinh, 8 tuần sau khi sinh)
- ③ Bị bệnh hoặc bị khuyết tật
- ④ Đang thường xuyên chăm sóc hoặc nuôi dưỡng người thân
- ⑤ Đang khôi phục thiên tai như thảm họa động đất, thiên tai do mưa gió, hỏa hoạn, v.v...
- ⑥ Đang liên tục tìm kiếm công việc (từ 60 tiếng trở lên mỗi tháng)
- ⑦ Đang đi học hoặc đang tập huấn nghiệp vụ (từ 60 tiếng trở lên mỗi tháng)
- ⑧ Đang trong thời gian nghỉ làm chăm sóc con cái (chỉ giới hạn từ 3 tuổi trở lên)
- ⑨ Những thứ khác được nhìn nhận là tương đương

**■ Từ ngày 2 tháng 10 (thứ Hai), chúng tôi sẽ công bố video hướng dẫn phương pháp đăng ký vào trung tâm chăm sóc trẻ đồng loạt năm 2024.**

- URL video của website thành phố Toyoake
- Những người không thể xem video ở nhà, v.v.. thì có thể xem ở trụ sở hành chính thành phố.  
Ngày 3 tháng 10 (Thứ Ba) 9:30-11:30 Phòng hội nghị tầng 1 tòa nhà mới của trụ sở hành chính thành phố Toyoake (Phòng hội nghị 4・5)

**■ Phân phát hồ sơ cần thiết để đăng ký**

- Sẽ được phân phát tại Ban Chăm sóc Trẻ em của trụ sở hành chính thành phố.
- Cũng có thể tải xuống từ website của thành phố Toyoake.
- 7 nhà trẻ công lập (Aoitori, Futamuradai, Yakata, Chubu, Sakae, Nanbu, Seibu) sẽ phân phát hồ sơ đăng ký tại các nhà trẻ từ ngày 2 (thứ Hai) đến ngày 6 tháng 10 (thứ Sáu).  
※ Nhà trẻ Uchiyama sẽ chuyển từ nhà trẻ công lập sang nhà trẻ tư thực từ tháng 4 năm 2024 nên hồ sơ đăng ký sẽ không được phân phát.

**■ Danh sách lịch trình buổi giới thiệu trung tâm chăm sóc trẻ, v.v...**

Phân loại	Tên trường mẫu giáo	Trẻ có độ tuổi áp dụng (Thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2023)	Thời gian	Địa điểm		
Nhà trẻ	Mutsumi	Tư lập	Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh	Ngày 13 tháng 10 (thứ Sáu) 10:00—	Các trường mẫu giáo	
	Karatake		Từ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi sau khi sinh	Có thể tham quan theo cá nhân Vui lòng điện thoại cho nhà trẻ trước		
	Mamina			Ngày 02 tháng 10 (thứ Hai) 10:00—		
	Shiraho Toubu		Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh	Ngày 06 tháng 10 (thứ Sáu) 9:30—		
	Kutsukake Keyaki		Từ 6 tháng trở lên	Ngày 08 tháng 9 (thứ Sáu) 10:00—※ Cần đăng ký trước trên website trường mẫu giáo Rejoice		
Cơ sở trông và dạy trẻ đạt chứng nhận (Phần nhà trẻ)	Rejoice	Từ 6 tháng trở lên	Ngày 08 tháng 9 (thứ Sáu)	10:00—※ Cần đăng ký trước trên website trường mẫu giáo Rejoice		
Hoạt động chăm sóc trẻ hình thức khu vực	Memory Tree Misaki	Tư lập	Từ 4 tháng tuổi đến 2 tuổi	Ngày 14 tháng 10 (thứ Bảy) 15:00—	Các trường mẫu giáo	
	Memory Tree Zengo		Từ 6 tháng tuổi đến 2 tuổi	10:00—		
	Toyoake Gakuen Himawari			Có thể tham quan theo cá nhân Vui lòng điện thoại cho nhà trẻ trước		
	Toyoake Nakayoshi		Từ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi sau khi sinh			
	Kanade attached to Chukyo Satellite Clinic					



※ Nhà trẻ Uchiyama sẽ chuyển từ nhà trẻ công lập sang nhà trẻ tư thực từ tháng 4 năm 2024 nên sẽ tổ chức buổi giới thiệu. ※ Nếu quan tâm đến nhà trẻ Aigran Uchiyama (tên dự kiến) thì hãy tham gia buổi giới thiệu. ※ Vui lòng mang theo dép đi trong nhà khi tham gia buổi giới thiệu.

**■ Tiếp nhận đăng ký** ①- Nộp hồ sơ đăng ký và ②- Có phỏng vấn thì việc tiếp nhận sẽ hoàn thành sau khi phỏng vấn với trẻ xong. ※ Vui lòng mang theo dép mang trong nhà khi tham gia tại mỗi nhà trẻ.

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

## ◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)



### Tiêm vắc-xin virus corona chủng mới từ tháng 9 năm 2023 trở đi

Chi phí tiêm chủng trong năm 2023 là miễn phí.

- **Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) : Dự kiến bắt đầu từ ngày 20 tháng 9**  
【Đối tượng】 Người từ 12 tuổi trở lên đã hoàn tất tiêm mũi đầu tiên
- **Tiêm lần đầu** 【Đối tượng】 Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên
- **Tiêm nhắc mùa thu và mùa đông cho trẻ (5~11 tuổi)** 【Đối tượng】 Người từ 5~11 tuổi đã hoàn tất tiêm mũi đầu tiên  
— Phụ trách việc tiêm phòng vắc-xin virus corona chủng mới (không thể đặt phòng) —

## ◆ Chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí vắc-xin cúm mùa (tiêm phòng tự nguyện) dành cho học sinh trung học cơ sở năm thứ 3.

(中学3年生を対象に、季節性インフルエンザワクチン(任意予防接種)の費用を援助します)



Bộ phận giáo dục trường học

【Đối tượng】 Là người có phiếu cư dân ở thành phố đồng thời là người có độ tuổi tương đương học sinh trung học cơ sở năm thứ 3 vào ngày tiêm chủng  
(Sinh ngày 2 tháng 4 năm 2008 đến ngày 1 tháng 4 năm 2009)

【Thời gian tổ chức hỗ trợ】 Ngày 1 tháng 10 (Chủ nhật) — ngày 31 tháng 1 năm 2024 (Thứ Tư)

【Số tiền thành phố hỗ trợ】 2.000 yên (Một lần)

【Quy trình tiêm chủng】 ① Đăng ký trực tiếp với cơ sở y tế thực hiện tiêm chủng trong thành phố và được tiêm chủng. ② Trả số tiền là chi phí tiêm phòng trừ đi số tiền trợ cấp (2.000 yên) cho cơ sở y tế như là số tiền tự thanh toán



## ◆ Hướng dẫn gia nhập câu lạc bộ trẻ em (児童クラブ入会のご案内)

Bộ phận giáo dục trường học

Chúng tôi đang thực hiện Dự án Nuôi dạy Lành mạnh Trẻ em Sau giờ học (câu lạc bộ trẻ em) cho trẻ em có cha mẹ không có mặt ở nhà sau giờ học do bận làm việc v.v..

Người mới gia nhập từ tháng 4 năm 2024 vui lòng đến tham gia buổi giới thiệu.

【Đối tượng】 Người giám hộ của học sinh tiểu học muốn gia nhập câu lạc bộ trẻ em

【Thời gian đào tạo】 Từ sau khi tan trường đến 6 giờ 30 phút chiều (đến 5 giờ chiều nếu là thứ bảy).

※ Trong kỳ nghỉ dài ngày sẽ từ 7 giờ 30 phút sáng (8 giờ sáng nếu là thứ bảy).

【Phí sử dụng dịch vụ】 3000 yên/tháng (Chỉ riêng tháng 8 là 5000 yên)



tổ chức buổi giới thiệu và ngày giờ tiếp nhận gia nhập

Tên câu lạc bộ trẻ em	Ngày giờ tổ chức buổi giới thiệu	Ngày giờ tiếp nhận gia nhập		Hội trường buổi giới thiệu - Địa điểm tiếp nhận gia nhập
Futamuradai Jidou kurabu	Ngày 21 tháng 10 (Thứ Bảy) 14:00—  (Thời gian tiếp nhận 13:50—)	Ngày 29 tháng 11(Thứ Tư)	15:00 — 16:00  (Nộp hồ sơ và gặp mặt trao đổi với con của bạn)	Futamura kaikan Tầng 1
Misaki Jidou kurabu		Ngày 30 tháng 11(Thứ Năm)		Misaki Jidou club shitsu
Yoshiike Jidou kurabu		Ngày 01 tháng 12(Thứ Sáu)		Yoshiike Jidou club shitsu
Sakae Jidou kurabu		Ngày 04 tháng 12(Thứ Hai)		Sakae Jidou club shitsu
Seibu Jidou kurabu		Ngày 05 tháng 12(Thứ Ba)		Seibu Jidoukan
Nanbu Jidou kurabu		Ngày 06 tháng 12(Thứ Tư)		Nanbu Jidoukan
Kosumosu Jidou kurabu		Ngày 08 tháng 12(Thứ Sáu)		Kosumosu Jidoukan
Oomiya Jidou kurabu		Ngày 11 tháng 12(Thứ Hai)		Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou kurabu		Ngày 12 tháng 12(Thứ Ba)		Kutsukake Jidou club shitsu



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.